VVV.

13 V 1951
- 1 -
Coordinatie Bureau

L.1949/2.

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 2e April 1951 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem,binnen een termijn van ten hoogste drie dagen,van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende vaststelling van het bedrag der Staatstussenkomst ten gunste van de organismen die zich, op het nationaal plan, met de plaatsing van zwakke kinderen bezighouden", heeft ter zitting van 5 April 1951 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 2 avril 1951, d'une demande d'avis,dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant le taux de la subvention de l'Etat en faveur des organismes s'occupant sur le plan national du placement familial des enfants débiles", a donné en sa séance du 5 avril 1951 l'avis suivant :

Daar het ontwerp strekt tot het verlenen van toelagen voor de uitbesteding van zwakke kinderen in gezinnen, zou,zowel in de titel als in artikel 1 van de Nederlandse tekst,de aard van de uitbesteding moeten worden aangegeven. De titel zou moeten luiden als volgt :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van het beloop der Rijksbijdrage ten gunste van organismen die zich, op het nationale plan, bezighouden met de uitbesteding van zwakke kinderen in gezinnen.".

Het eerste lid van de inleiding zou moeten aangevuld worden met een verwijzing naar de wet van 22 Januari 1931 die de wet van 5 September 1919 heeft gewijzigd, en met een verwijzing naar het artikel van deze laatste wet, dat het Nationaal Werk voor kinderwelzijnbevoegd verklaart om het uitbesteden van zwakke kinderen in gezinnen te bevorderen. Dit lid zou als volgt kunnen luiden :

"Gelet op de wet van 5 September 1919 houdende instelling van het Nationaal Werk voor kinderwelzijn, gewijzigd bij de wet van 22 Januari 1931, namelijk op artikel 2;".

Het tweede lid van de inleiding dient te verwijzen naar artikel 23, tweede lid, 1°, van de wet van 15 Maart 1951.

Het derde lidkan zonder bezwaar uitvallen daar het besluit van de Regent van 17 November 1949 zonder voorwerp geworden is.

.../...

De inleiding zou tenslotte het advies van de Raad van State moeten vermelden.

Wat het beschikkend gedeelte betreft zouden de eerste twee artikelen beter de draagwijdte van de daarin neergelegde bepaling doen uitkomen, indien zij tot één artikel waren verwerkt, met de volgende tekst :

"Artikel 1.-

Binnen de perken van de begrotingskredieten daartoe voor het jaar 1950 uitgetrokken, wordt, tot een beloop van 5 frank per dag en per kind, van Rijkswege bijgedragen in de toelage door het Nationaal Werk voor kinderwelzijn verleend aan de organismen die zich, op het nationale plan, bezighouden met de uitbesteding van zwakke kinderen in gezinnen.

Voor de uitbesteding van kinderen boven de veertien jaar wordt evenwel geen bijdrage verleend.".

Zo de Regering het bovenstaande voorstel bijtreedt, wordt artikel 3 van het ontwerp artikel 2.

Le projet ayant pour objet d'octroyer des subventions pour le placement familial d'enfants débiles, il conviendrait de préciser le caractère du placement tant dans l'intitulé qu'à l'article 1er du texte néerlandais. L'intitulé devrait être rédigé comme suit:

" Koninklijk besluit tot vaststelling van het beloop der Rijksbijdrage ten gunste van organismen die zich, op het nationale plan, bezig houden met de uitbesteding van zwakke kinderen in gezinnen.".

Le premier alinéa du préambule devrait être complété par la référence à la loi du 22 janvier 1931 qui a modifié la loi du 5 septembre 1919, ainsi que par la référence à l'article de cette dernière loi qui habilite l'Oeuvre nationale de l'enfance à encourager le placement familial des enfants débiles. Cet alinéa pourrait être rédigé comme suit :

" Vu la loi du 5 septembre 1919 instituant l'Oeuvre nationale de l'enfance, modifiée par la loi du 22 janvier 1931, notamment l'article 2;".

Il importerait de viser au deuxième alinéa du préambule l'article 23, alinéa 2, 1°, de la loi du 15 mars 1951.

Le troisième alinéa peut être omis sans inconvénient, l'arrêté du Régent du 17 novembre 1949 ayant perdu tout objet.

Il importerait, enfin, de viser au préambule l'avis du Conseil d'Etat.

.../...

Quant au dispositif, les deux premiers articles exprimeraient mieux la portée des dispositions qui les constituent, si celles-ci étaient rédigées comme suit et réunies en un seul article:

" Article 1er.-

L'Etat intervient, dans la limite des crédits budgétaires prévus à cette fin pour l'année 1950, à concurrence de 5 francs par jour et par enfant, dans la subvention accordée par l'Oeuvre nationale de l'enfance aux organismes s'occupant, sur le plan national, du placement familial des enfants débiles.

Le placement d'enfants de plus de quatorze ans ne donne toutefois pas lieu à intervention.".

Si le Gouvernement se rallie à la suggestion ci-dessus, l'article 3 du projet deviendrait l'article 2.

- - - - -

De kamer was samengesteld uit La chambre était composée de

de Heren : Messieurs :	F. LEPAGE,	raadsheer van State, conseiller d'Etat,	voorzitter président
	D. DECLEIRE, J. COYETTE,	raadsheren van State conseillers d'Etat	
	J. CYPRES,	adjunct-griffier, greffier adjoint,	griffier greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. LEPAGE.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. CYPRES.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.

uitgifte afgeleverd aan de H. Mi- expédition délivrée à M. le Ministre
nister van Volksgezondheid en van het Gezin.
de la Santé publique et de la Famille.

De 1951. Le 1951.

De Griffier van de Raad van State, Le Greffier du Conseil d'Etat,

K. MEES.